

Dérivation

Généralités

On appelle "dérivation" la formation d'unités lexicales à partir d'éléments dont l'un au moins est un morphème lié. Plus concrètement, la dérivation en allemand met en jeu une unité lexicale (qu'on appelle la base) et un affixe, préfixe ou suffixe. Comme la composition, la dérivation est une opération binaire. Exemples :

Verstand > verständ-lich > un-verständlich ; verständlich > Verständlich-keit

lehren > Lehr-er > Lehrer-in

lehren > Lehr-ling

bilden > Bild-ung

On appelle "dénominales" des unités lexicales formées à partir d'une base nominale, "déadjectivales" des unités lexicales formées à partir d'une base adjectivale et "déverbales" des unités lexicales formées à partir d'une base verbale.

Un mot d'histoire

La distinction entre composition et dérivation a été établie et explicitée, pour l'allemand, par Jakob Grimm dans sa *Deutsche Grammatik* (Grimm 1826). Voici comment il présente la dérivation :

ableitung heißt die zwischen wurzel und flexion eingeschaltete, an sich selbst dunkle mehrung des worts, kraft welcher der begriff der wurzel weiter geleitet und bestimmt wird. (Grimm 1826 : 89)

Grimm remarque que la langue allemande tend vers un recours plus massif à la composition au détriment de la dérivation, ce qui correspond d'une certaine façon à un changement typologique de la langue.

es ist unverkennbare richtung der späteren sprache, die ableitungen aufzugeben und durch compositionen zu ersetzen. Dieses bestätigt uns eben, daß jetzt erloschene ableitungen vormahls lebendig, jetzt unverständliche oder zweideutige vormahls fühlbar und deutlich gewesen sein müßen. Die zusammensetzung sagt der schärferen bestimmung der begriffe zu, die ableitung, solange der alte, volle accent ihre silben noch begleitete, war ein poetischeres princip. Derivata, die durch eingeschaltete consonanten den schein von compositis annehmen [...] sind der jüngerer sprache die liebsten, vielleicht thun sie es ebendeswegen; in verschiedenen ableitungen ist der alte vocal, ganz gegen die regel allgemeiner vocalverdünnung, stehen geblieben, weil zufall der letzten silbe das ansehen einer zus. gesetzten gab (*labsal, armuth*).

Affixes : préfixes et suffixes

On distingue préfixes et suffixes selon leur place par rapport à la base lexicale. Une autre distinction pertinente est la réalisation phonologique avec la base lexicale :

1. L'affixe peut être réalisé comme un mot phonologique, c'est-à-dire sans coarticulation avec la base lexicale dans les cas où elle serait possible. Exemple : *un-* dans *unecht* est réalisé comme une syllabe autonome ([¹ʊn.ɛçt] et non [¹u.nɛçt]), de même *ur-* dans *uralt* ([¹ʊʁ.alt] et non [¹u.ʁalt]).
2. L'affixe peut être coarticulé avec la base lexicale, quand celle-ci s'y prête. Exemple : *-ung* dans *Gründung* ([grʏn.dʊŋ] et non [grʏnd.ʊŋ])

Sur la base de ces deux critères, on peut distinguer trois types d'affixes.

Préfixes

Ils ne sont jamais coarticulés avec la base lexicale.

– préfixes nominaux :

ge- (Gesang), *un-* (Unding), *ur-* (Urwald)

– préfixes adjectivaux :

un- (unmenschlich), *ur-* (uralt)

– préfixes verbaux :

be- (bearbeiten), *emp-/ent-* (empfangen, entnehmen), *er-* (erstellen), *ge-* (gestehen), *miss-* (missverstehen), *ver-* (verarbeiten), *zer-* (zerstören), *durch-* (durchlesen), *hinter-* (hintergehen), *um-* (umgeben), *voll-* (vollziehen), *über-* (übersetzen), *unter-* (unternehmen)

Suffixes coarticulés avec la base quand elle s'y prête

- suffixes d'origine allemande ou assimilés en allemand dès le vieux-haut-allemand :
 - e (Hetze), -el (Ärmel), -er (Berliner, Diener), -in (Lehrerin), -ung (Gründung), -i (Heini) ; -ig (listig), -isch (französisch) ; -el (lächeln)
- suffixes d'origine étrangère :
 - très nombreux pour les substantifs et, secondairement, pour les adjectifs ; pour les verbes : -ier- (amüsieren)

Suffixes toujours réalisés comme syllabes autonomes

- suffixes nominaux (nombreux) :
 - ler (DDRler), -ner (Schaffner), -heit (Schönheit), -schaft (Landschaft), -tum (Luthertum), -bold (Witzbold), -chen (Häuschen), -lein (Häuslein), -nis (Empfängnis)
- suffixes adjectivaux :
 - bar (trinkbar-), -haft (sprunghaft), -lich (freundlich), -los (arbeitslos)

Remarques

1. Les suffixes sont beaucoup plus nombreux que les préfixes : la suffixation est le principal moyen de formation de mots dérivés.
2. Les suffixes coarticulés d'origine allemande sont remarquablement peu nombreux. La plupart des suffixes coarticulés sont d'origine étrangère.
3. Plusieurs suffixes non coarticulés de l'allemand actuel sont issus d'une réanalyse d'un suffixe ancien avec la consonne finale de la base :
 - ler < -l + -er
 - ner < -n + -er
 - ling < -l + -ing
 - chen < -(i)k + -in (vha.)
 - lein < -(e)l + -în (vha.)
 - nis < -n + -issa (vha.)
 - sal < -s + -alo (vha.)

Exemples

Ge- (préfixe nominal)

Voir la fiche "Ge-".pdf.

-heit, -keit, -igkeit (suffixe nominal)

- dénominaux : mha. got(e)heit, wîbheit
- déadjectivaux :
 - mha. bôsheit, schönheit ; Trunkenheit, Verlegenheit
 - adjectifs en mha. -ig + -heit > -eheit > -igkeit > -keit : Helligkeit, Müdigkeit, Süßigkeit, Neuigkeit (neue Nachricht ; Neuheit = etwas Neues)
 - -heit/-keit : généralement -heit si l'accent porte sur la syllabe précédant le suffixe, généralement -keit si ce n'est pas le cas ; Ehrlichkeit, Brauchbarkeit, Biagsamkeit ; Klarheit, Faulheit, Korrektheit ; Tapferkeit (Minderheit), Eitelkeit (Einzelheit, Dunkelheit), Schüchternheit, Entschlossenheit, Gelegenheit

un- (préfixe nominal et adjectival)

- un-* peut servir de préfixe à des substantifs ou à des adjectifs. Il ne change pas la catégorie morphosyntaxique.
- substantifs (valeur péjorative ou dépréciative) :
 - Unkosten, Unmenge, Unmensch, Untat, Unwetter
 - *Unantastbarkeit*, *Unberechenbarkeit*, *Unsterblichkeit* ne sont pas des dénominaux, mais des substantifs formés à partir d'adjectifs : *anantastbar*, *unbrechenbar*, *unsterblich* – eux-mêmes déadjectivaux préfixés par *un-*.
 - adjectifs (valeur de négation – l'adjectif suffixé exprime le contraire de ce qu'exprime l'adjectif non suffixé) :

- unecht, uneins, unernst, unfrei, unklar, unreif, unrund, unscharf, unschön, unschwer, unweit, uneben, unedel, ungenau, unmodern, unsicher
- unangebracht, unkonzentriert, unangefochten, unangemessen, unangesehen, unangetastet, unausgefüllt, unausgesprochen, unbeabsichtigt, unbedacht, unbedeutend, unbeeindruckt, unbefleckt, unbefriedigend, unbegründet, unbekannt, unbelebt, unbelichtet, unbemittelt, unberechtigt, unberührt, unbesorgt, unbetont, unbewiesen, undiszipliniert, unentschieden, unerfüllt, unerwartet, ungehobelt, ungewohnt, ungewollt

Cas particulier : dérivés nominaux de complexes verbaux

Certains mots complexes ressemblent à des composés, mais peuvent ou doivent (selon le cas) être analysés comme des dérivés de complexes verbaux (c'est-à-dire de prédicats ou de parties de prédicats).

- *Deutschlehrer* peut être analysé comme composé – il s'agit alors d'une variété de professeur – ou comme dérivé, à l'aide du suffixe *-er* à partir de *Deutsch lehren*.
- *Arbeitnehmer* ne peut être analysé comme composé du fait que *Nehmer* n'existe pas.
- *Inbetriebsetzung* = [*in Betrieb setzen*] + *-ung*

Dans certains cas, les actants du verbe peuvent être conservés dans le syntagme nominal.

- *die Unterstützung dieses Projekts durch die Leitung des Betriebs* – *die Leitung des Betriebs unterstützt dieses Projekt*